Propiedad Herencia Restricciones Expropiación

GG Art 14 und 15

**Artículo 14**

**[Propiedad, derecho a la herencia y expropiación]**

**(1)** La propiedad y el derecho a la herencia están garantizados.

Su contenido y sus límites serán determinados por las leyes.

**(2)** La propiedad obliga. Su uso debe servir al mismo tiempo al

bien común.

**(3)** La expropiación está permitida sólo por razones de bien común.

Podrá ser efectuada sólo por ley o en virtud de una

ley que establezca el modo y el monto de la indemnización.

La indemnización se fi jará considerando en forma equitativa

los intereses de la comunidad y de los afectados. En caso

de discrepancia sobre el monto de la indemnización quedará

abierta la vía judicial ante los tribunales ordinarios.

**Artículo 15**

**[Socialización]**

Con fines de socialización, el suelo, los recursos naturales y

los medios de producción pueden ser situados bajo un régimen

de propiedad colectiva o de otras formas de gestión colectiva

por una ley que fije el modo y el monto de la indemnización.

Con respecto a la indemnización se aplicará por

analogía lo establecido en el artículo 14, apartado 3, frases

3 y 4.

**Art 14**

(1) Das Eigentum und das Erbrecht werden gewährleistet. Inhalt und Schranken werden durch die Gesetze bestimmt.

(2) Eigentum verpflichtet. Sein Gebrauch soll zugleich dem Wohle der Allgemeinheit dienen.

(3) Eine Enteignung ist nur zum Wohle der Allgemeinheit zulässig. Sie darf nur durch Gesetz oder auf Grund eines Gesetzes erfolgen, das Art und Ausmaß der Entschädigung regelt. Die Entschädigung ist unter gerechter Abwägung der Interessen der Allgemeinheit und der Beteiligten zu bestimmen. Wegen der Höhe der Entschädigung steht im Streitfalle der Rechtsweg vor den ordentlichen Gerichten offen.

**Art 15**

Grund und Boden, Naturschätze und Produktionsmittel können zum Zwecke der Vergesellschaftung durch ein Gesetz, das Art und Ausmaß der Entschädigung regelt, in Gemeineigentum oder in andere Formen der Gemeinwirtschaft überführt werden. Für die Entschädigung gilt Artikel 14 Abs. 3 Satz 3 und 4 entsprechend.

Vocablos: Eigentum – Erbrecht – gewährleisten [asegurar, garantizar] – Inhalt – Schranken – / verpflichten – Gebrauch – Wohl – Allgemeinheit – Entschädigung -

Enteignung – ist zulässig – auf Grund – erfolgen – Art und Ausmaß –

Gemeineigentum – Gemeinwirtschaft – überfüren [trasladar, transferir, pasar] –

gilt [Verb „gelten“]